





WOODSTAR

sd 16f

Art.-Nr. 390 1402 911, 390 1402 908, 390 1402 000

GB	Scroll Saw Translation from the original instruction manual
FR	Scie alternative à découper Traduction du manuel d'origine
D	Dekupiersäge Originaltext
IT	Segatrice a svolgerle Traduzione dalle istruzioni d'uso originali



Great Britain	
	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
France	
	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
Deutschland	
	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
Italia	
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>



sd 16f

GB	Scroll Saw	4-29
FR	Scie alternative à découper	
D	Dekupiersäge	30-53
IT	Segatrice a svolgerre	

Manufacturer

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Woodster circular saw for firewood.

Note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling
- non-compliance with the instructions for use
- repairs by third party, non authorized skilled workers
- installation and replacement of non-original spare parts
- improper use
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

Warning

To avoid electrical hazards, fire hazards, or damage to the tool, use proper circuit protection.

Your drill press is wired at the factory for 230 V operation. Connect to a 230 V/15 amp branch circuit and use a 15 amp time delay fuse or circuit breaker. To avoid shock or fire, replace power cord immediately if it is worn, cut or damaged in any way.

Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks

Constructeur:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil Woodster.

Avertissement:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originelles de Woodster".
- "Emploi non conforme à la prescription".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions V OE 0100, DIN 57113 / V OE 0113.

Avertissement:

Utilisez un conducteur de protection pour éviter des risques de dommages électriques, d'incendie ou d'endommagement de l'outil.

Votre machine a été conçue pour fonctionner en exploitation à 230 V. Connectez-la uniquement à un réseau de 230 V. Utilisez un fusible à action retardée de 15 A ou un sectionneur. Pour éviter des chocs ou des incendies, remplacez immédiatement un câble endommagé ou usé.

Nous vous conseillons

de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les

are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original Woodster parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

sd 16f	
Extent of delivery	
	Scroll saw
	Flexible Wave
	Accessories kit
	Operating instructions
Technical data	
Dimensions L x W x H mm	630 x 320 x 380
Bench size mm	∅ 255 x 415
Saw blade length mm	133
Cutting height max. mm	50
Working depth mm	400
Lifting movement mm	15
Lifting speed 1/min (electronical)	500 – 1650
Bench diagonal adjustment left degrees	0 – 45
Weight kg	15,0
Suction connection piece ∅ mm	35
Motor	
Electrical motor	230 V/50 Hz
Power consumption P1 W	90
Sound pressure level on operator's ear measured in accordance with DIN 45635 with max. speed during idle running	76 dB (A)

personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces Woodster originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.


sd 16f	
Volume de livraison	
	Scie à découper
	Arbre flexible
	Trousse d'accessoires
	Instructions d'utilisation
Données techniques	
Dimensions La x Lo x Ha mm	630 x 320 x 380
Taille de table mm	∅ 255 x 415
Longueur de la lame de scie mm	133
Hauteur de coupe max. mm	50
Profondeur du travail mm	400
Mouvement de levage mm	15
Vitesse de levage 1/min	500 – 1650
Inclinaison de la table à gauge degré	0 – 45
Poids env. kg	15,0
Tuyaux d'aspiration ∅ mm	35
Moteur	
Moteur	230 V/50 Hz
Réceptivité P1 W	90
Niveau de pression acoustique au niveau de l'oreille de l'utilisateur mesuré d'après DIN 45635 au régime max. à vide	76 dB (A)

Special accessories

Pin saw blade-universal
135 x 2,0 x 0,25 Z 10
blade mm 1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0011**

Pin saw blade- wood/plastic mm
135 x 2,0 x 0,25 Z 7
1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0012**

Pin saw blade-wood mm
135 x 3,0 x 0,5 Z 4
1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0013**

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: 

General Safety Rules

WARNING! When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

Read all these instructions before attempting to operate this product. Save these instructions for future reference.

- Keep work area clear. Cluttered areas and benches invite injuries.
- Consider work area environment. Do not expose tools to rain. Do not use tools in damp or wet locations. Keep work area welllit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces
- Keep other people away. Do not let others, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension lead and keep them away from the work area.
- Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- Use the right tool. Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery they can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Use protective equipment. Use safety glasses. Use face or dust mask if cutting operations create dust.
- Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- Do not abuse the lead. Never pull the power cable to disconnect it from the socket. Keep the lead away from heat, oil and sharp edge.
- Secure work. Where possible use clamps or a vice to hold the work. It's safer than using your hand.
- Don't over reach. Keep proper footing and balance at

Accessoires spéciaux

Lame de scie à goupille lame universelle

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0011**

Lame de scie à goupille bois/ plastique

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0012**

Lame de scie à goupille bois

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0013**

Dans les instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole: ⚠

⚠ Consignes de sécurité générales

Avertissement: pendant la durée du travail avec des outils électriques, des mesures de sécurité fondamentales doivent toujours être suivies afin de réduire au maximum les risques d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles.

Lisez toutes les indications suivantes avant d'essayer d'utiliser ce produit. Conservez ces indications comme source de références pour plus tard.

- Veillez à la propreté de votre lieu de travail. Les endroits et établis trop encombrés sont souvent à l'origine de blessures.
- Veillez à votre environnement de travail. Ne laissez pas les outils sous la pluie. Ne travaillez pas avec les outils dans des endroits humides ou mouillés. Assurez vous un bon éclairage sur votre lieu de travail. Ne travaillez pas avec les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Protégez-vous contre les décharges électriques. Evitez le contact corporel avec des surfaces mises à la terre.
- Refusez l'accès aux personnes non autorisées. Ne permettez pas à d'autres personnes, spécialement aux enfants, de participer au travail, de toucher les outils ou les câbles de rallonge, ni d'accéder au lieu de travail.
- Mettez en réserve les outils non utilisés. Les outils dont il n'est pas besoin pour le moment doivent être conservés dans un endroit sec, fermé, hors de portée des enfants.
- Ne faites pas preuve de violence en utilisant l'outil. De cette façon, vous pourrez augmenter la qualité et la rapidité de votre travail.
- Utilisez l'outil qui convient. N'utilisez pas de petits outils pour des travaux qui devraient de préférence être exécutés avec des outils pour grandes puissances. Travaillez avec les outils de la manière appropriée; ne coupez pas, par exemple, de tronc d'arbre ou de bille avec une scie circulaire.
- Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux qui risquent de s'accrocher à des pièces amovibles. Des chaussures antidérapantes sont conseillées pour le travail en

all time.

- Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect power cables periodically and if damaged have them replaced by an authorised service facility. Inspect extension cables periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Disconnect tools. When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits, cutters, disconnect tools from the power supply.
- Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- Avoid unintentional starting. Ensure switch is in 'off' position when plugging in.
- Use outdoor extension leads. When the tool is used outdoors, use only extension leads intended for outdoor use and so marked.
- Stay alert. Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- Check damaged parts. Before further use of the tools, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check the alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service centre unless otherwise indicated in this instruction manual. Do not use the tool if the switch does not turn on and off.
- Warning. The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by a qualified person using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

extérieur. Les cheveux longs doivent être attachés dans un filet.

- Utilisez un équipement de protection. Portez des lunettes protectrices. Portez un masque pour le visage ou un masque à poussière quand de la poussière est produite lors de travaux à la scie.
- Raccordez les appareils de dépoussiérage. Si des outils pour aspirer la poussière sont à disposition, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
- Prenez soin des câbles. Ne tirez jamais sur le câble pour retirer le bloc d'alimentation de la prise. Prenez garde à ce que le câble n'entre pas en contact avec de la chaleur, de l'huile et des angles tranchants.
- Protégez par fusibles vos substances actives. Autant que possible, maintenez vos substances actives en les coinçant ou avec un étau. C'est plus sûr qu'à la main.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Prenez toujours garde à être dans une position sûre et en bon équilibre.
- Prenez soin des outils. Prenez garde à ce que les outils coupants soient aiguisés et propres, pour pouvoir travailler mieux et avec une plus grande sécurité. Respectez les indications concernant l'huilage et le remplacement des accessoires. Vérifiez le bon état des câbles de réseau à intervalles réguliers et chargez un service d'entretien autorisé du remplacement de ces câbles si ceux-ci sont endommagés. Vérifiez le bon état des câbles de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-les s'ils sont endommagés. Prenez garde à ce que les poignées soient sèches, propres, et dépourvus d'huile ou de lubrifiant.
- Détachez les outils. Avant que les outils ne soient mis en maintenance ou que les accessoires tels que lames ou pièces ne soient remplacés, la fiche doit être retirée de la prise quand les outils ne sont pas en utilisation.
- Retirez clé d'ajustement et clé à vis. Prenez l'habitude de vérifier que clé d'ajustement et clé à vis sont retirées avant de brancher l'outil.
- Évitez un démarrage de service involontaire. Vérifiez que le commutateur/interrupteur est bien en position éteinte avant de ne mettre la fiche dans la prise.
- Utilisez des câbles de rallonge. Si vous travaillez en extérieur, ne raccordez que des câbles de rallonge d'extérieur identifiés comme tels.
- Restez sur vos gardes. Prenez garde à ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens et ne travaillez pas avec l'outil si vous êtes fatigué.
- Procédez à la vérification des pièces endommagées. Avant de vous mettre au travail avec l'outil, vous devriez vérifier avec soin qu'il fonctionne correctement et de manière adéquate. Contrôlez l'orientation des pièces amovibles, leur fixation, et d'autres facteurs en mesure de nuire au bon fonctionnement. Une tôle de protection endommagée ou d'autres pièces en mauvais état doivent être réparées correctement ou remplacées par le service d'entretien, sauf si ce document donne des indications contraires.
- Avertissement. L'utilisation d'accessoires ou de chapiteaux qui ne sont pas compris dans la liste de

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR SCROLL SAWS

- This scroll saw is intended for use in dry conditions, and for indoor use only.
- Do not cut pieces of material too small to hold by hand outside the blade guard.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause a hand to move into the blade.
- Always use the blade guard to avoid possible injury due to blade breakage.
- Never leave the scroll saw work area with the power (O1), or before the machine has come to a complete stop.
- Do not perform layout, assembly or set up work on the table while the cutting tool is in operation.
- Never turn your scroll saw on before clearing the table of all objects: (tools, scraps of wood, etc) except for the workpiece and related feed or support devices for the operation planned.

⚠ Proper use

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

pièces présentée par ce document n'est pas conseillée, car celle-ci implique un risque de se blesser.

- Faites réparer votre outil par une personne qualifiée. Cet outil électrique correspond aux règles de sécurité le concernant. Les travaux de réparation ne devraient être exécutés que par une personne qualifiée utilisant des pièces de rechange originales, car l'utilisateur s'expose sinon à un danger majeur .

RÈGLES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR LES SCIES À DÉCOUPER

- Cette scie à découper ne doit être utilisés que dans des espaces secs et non à l'extérieur.
- Ne découpez pas en dehors de la tôle de protection des objets trop petits pour être tenus dans la main.
- Ne mettez pas votre main dans des positions défavorables où elle risque dans un glissement soudain de passer facilement dans la lame de scie.
- Travaillez toujours avec la tôle de protection afin de ne pas risquer de vous blesser dans une craquelure de la lame descie.
- Ne quittez jamais votre lieu de travail quand la scie à découper est en marche ou que la machine n'est pas encore tout à fait arrêtée.
- Pendant que l'outil à découper est en service, vous ne devez pas exécuter de travail de tracé, de montage ou de onstruction.
- Ne mettez en marche la scie à découper qu'après avoir retiré de la table tous les objets (outils, éclisses, etc.), excepté la pièce d'œuvre et les objets destinés à l'alimentation ou à servir de support pour le travail projeté.

Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

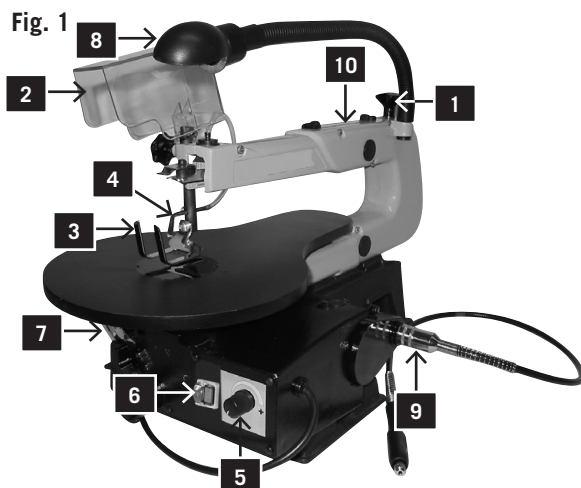
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Do not force the machine unnecessarily: excessive cutting pressure may lead to rapid deterioration of the blade and a decrease in performance in terms of finish and cutting precision.
- Avoid accidental starts: do not press the start button while inserting the plug into the socket.

Scroll Saw Design Features, Fig. 1



1 Clamping screw: for removing the saw blade.

2 Blade guard: protects your hands from injury.

3 Work piece holder

4 Shavings blower: keeps the workpiece area free from dust.

5 electronic speed switch

deco 402: Speed switch

6 On/Off switch

7 Angle scale: you can read the angle position of the table with this scale.

8 Lighting

9 Flexible shaft with drill chuck

10 Setting gauge for saw blades without pin

Installation

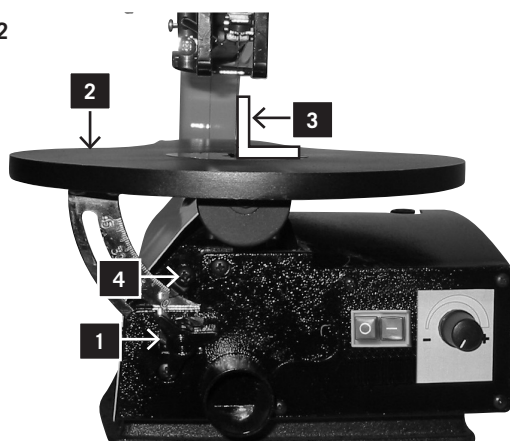
Setting the saw bench, Fig. 2

Setting the angle scale

- Release the star button (1) and bring the saw bench (2) to a right angle (3) in relation to the saw blade.
- Use a 90° angle to measure the right angle between the blade and the bench. The saw blade be 90° to the angle.
- Close the star button again when the distance between the blade and the 90° angle is at a minimum. The bench should then be at 90° to the saw blade.
- Release the lock screw and bring the indicator to the zero position. Fasten the screw. Please note: the angle scale is a useful piece of supplementary equipment, but should not be used for precision work. Use scrap wood for saw tests, adjust the bench if necessary.

Note: The bench should not be on the motor block, this can

Fig. 2



⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, risque de blessures par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

Montage de la scie à découper, Fig. 1

- 1 Boulon de serrage:** pour enlever la lame de scie.
- 2 Protecteur de lame:** protège vos mains de blessures.
- 3 Appui de lame:** maintient la lame en position.
- 4 Souffleur de poussière:** permet au rebord de la pièce d'œuvre de ne pas s'empoussiérer. Dirigez toujours très précisément le tuyau vers l'endroit des pièces d'œuvre sur lequel vous travaillez.
- 5 Régulateur de vitesse**
- 6 On/Off switch**
- 7 Échelle d'angles:** à l'aide de cette échelle, vous pouvez lire le degré d'inclinaison de la pièce d'œuvre.
- 8 Allumage**
- 9 Arbre flexible** avec mandrin
- 10 Jauge d'ajustage** pour lames de scie sans goupilles

Mise en service

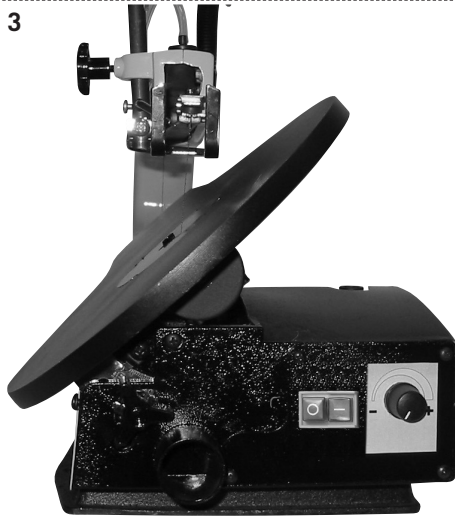
Réglage de la table de sciage, Fig. 2

Aménagement de l'échelle d'angles

- Ouvrez le bouton de blocage (1) et mettez la table de sciage en angle droit par rapport à la lame de scie.
- Utilisez un angle de 90° pour mesurer l'angle droit entre la lame et la table. La lame de scie devrait être étroitement appuyée contre l'angle à 90°.
- Quand la distance entre la lame et l'angle à 90° est au minimum, refermez le bouton de blocage. La table devrait alors être à 90° par rapport à la lame de scie.
- Ouvrez la vis de blocage de l'échelle et mettez l'indicateur en position zéro. Serrez la vis. Corrigez ensuite la vis de position zéro sous la table. Prenez garde s'il vous plaît : l'échelle d'angles est une pièce supplémentaire utile, mais elle ne devrait pas être utilisée pour des travaux de précision. Utilisez du bois

cause undesirable noise.

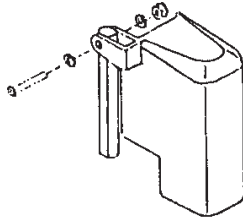
Fig. 3



Horizontal saw bench and diagonal cuts, Fig. 2+3

- The saw bench can be positioned into a 45° diagonal position or be left in the horizontal position.
- You can read off the approximate slope angle by using the angle scale located under the work bench. For more exact adjustment, use scrap wood for some saw tests; adjust the bench if necessary.

Fig. 4

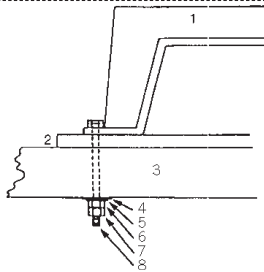


Blade guard assembly, Fig. 4

Install the blade guard to the holder as shown in the diagram. Secure the screws with a nut and washer.

- Lift the saw onto the frame and base and push it onto the workbench.
- Familiarize yourself with the saw operating elements and features.

Fig. 5



Mounting the saw on a work bench, Fig. 5

- A workbench made from solid wood is better than one made of plywood, as interfering vibrations and noise are more noticeable with plywood.
- The necessary tools and small parts for assembling the saw on a workbench are not supplied with the saw. However, use equipment of at least the following size:
 - 1 Saw body
 - 2 Foam rubber base
 - 3 Work bench
 - 4 Flat seal
 - 5 Washer
 - 6 Hexagonal nut
 - 7 Lock nut
 - 8 Hexagonal bolt

Quantity Description

- 4 Hexagonal bolts (6mm) 1/4-20 x length
- 4 Flat seal (7mm) 9/321.0
- 4 Washers (7mm) 9/321.0.
- 8 Hexagonal nuts (6 mm) 1/4-20

First of all, drill holes into the seating surface and then insert the screws.

- A foam rubber base for reduction of noise is not supplied with the saw either. However, we expressly recommend that you use such a base to keep vibration and noise to a minimum. Ideal size 400 x 240 mm.

de déchet pour quelques sciages d'essai; réajustez la position de la table si nécessaire.

Remarque: la table ne doit pas être appuyée contre le bloc du moteur. Ceci risque de provoquer des bruits indésirables.

Table de sciage horizontale et déoupages de blais, Fig. 2+3

- La table de sciage peut être inclinée à 45° à gauche ou laissée en position horizontale.
- Vous trouverez sous la table de travail l'échelle d'angles pour lire l'angle d'inclinaison approximatif.

Pour un réglage plus précis, utilisez du bois de déchet pour quelques sciages d'essai; réajustez la position de la table si nécessaire.

Montage du protecteur de lame, Fig. 4

Avec prudence, montez le protecteur de lame sur la scie, comme l'indique l'illustration. Fixez sûrement la vis avec un écrou et une rondelle.

- Soulevez la scie par le cadre et le socle et poussez-la sur la table d'ouvrage.
- Familiarisez vous avec les éléments d'utilisation et les caractéristiques de puissance de la scie.

Montage de la scie sur un établi, Fig. 5

- Un établi en bois massif est plus adapté à l'installation de la scie qu'un tréteau à panneau dur, où la vibration et le bruit sont dérangeants.
- Les outils et le petit matériel de montage nécessaires pour le montage sur un établi ne sont pas livrés avec la scie. Utilisez cependant un équipement qui a au moins la taille suivante :

- 1 Corps de la scie
- 2 Support en caoutchouc mousse
- 3 Table d'ouvrage
- 4 Garniture plate
- 5 Rondelle
- 6 Ecrou à six arêtes
- 7 Contre-écrou
- 8 Vis à six arêtes

Quantité Description

- 4 Vis à six arêtes (6 mm) 1/4-20 x longueur
- 4 Rondelles (7 mm) 9/32 I.D.
- 8 Ecrous à 6 arêtes (6 mm) 1/4-20
- 5/16" (8 mm) Dia.
- 4 Rondelle (7 mm) 9/32 I.D.

Commencez par percer les trous dans la surface partante et mettez ensuite les vis.

- Il n'est pas non plus livré avec la scie de support en caoutchouc mousse. Mais nous recommandons fortement l'utilisation d'un tel support pour maintenir un faible niveau de vibration et de bruit. Taille idéale 400 x 240 mm.

CHANGING THE SAW BLADES

Warning: Switch off the saw and remove the mains supply plug before installing saw blades in order to avoid injuries caused by unintentional activation of the saw.

A. Flat saw-blades

Use the adapter (fig. 6) with flat saw-blades.

The saw-blade is fixed with Allen screws.

A 1 Saw-blade removal, fig. 7+8

- Extract the saw-blade by sliding the table's inlay up, then unscrew the tightening screw (1).
- Slightly press the upper arm (5) down (fig. 10).
- Then remove the sawblade by pulling it forward out of the supports and through the access perforation in the table.

A 2 Inserting the saw-blade:

- Put the saw-blade with the two adapters into the lower support, the other end into the upper support.
- Slightly press the upper arm (5) down (fig. 10) before hooking it in.
- Tighten the blade with the tightening screw (1) (fig. 11) by rotating it clockwise. Check the tightness of the blade. Keep on rotating clockwise in order to tighten the blade even more.

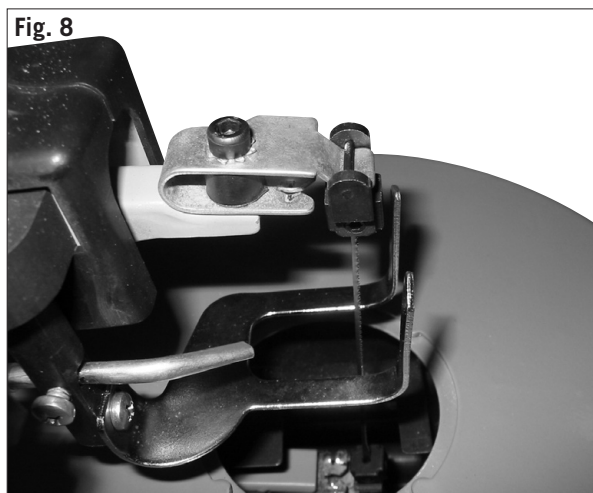
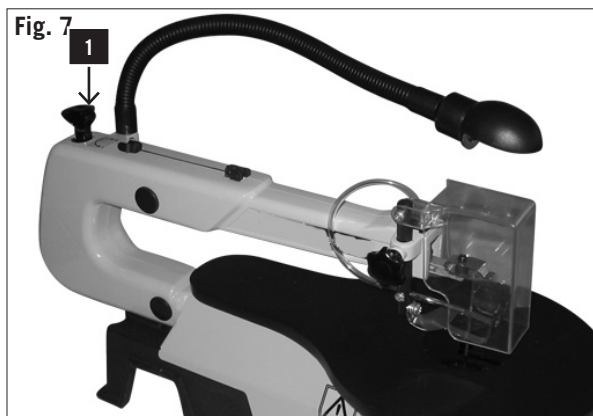
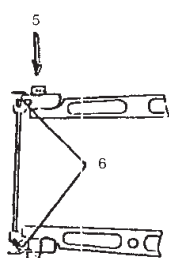


Fig. 10



B. Saw-blade with pins

B 1 Saw blade removal, fig. 7 + 8

- Extract the saw-blade by first unscrewing the tightening screw (1).
- Remove the saw-blade from the upper and lower support by slightly pressing the saw's upper arm down (fig. 10).

REPLACEMENT DES LAMES DE SCIE

AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures dues à la mise en marche non intentionnelle de la scie. débranchez la scie et retirez la fiche de contact avant de commencer le montage de la scie.

A. Lames de scie plates

Utilisez l'adaptateur (fig 6) avec les lames de scies plates.

La lame de scie est fixée avec des vis creuses.

A 1 Enlevage de la lame de scie, fig. 7+8

- Retirez la lame de scie en glissant en haut l'incrustation de la table, alors dévissez le tendeur (1).
- Appuyez le bras supérieur en bas légèrement fig. (10).
- Alors enlevez la lame de scie en la retirant des supports et à travers la perforation d'accès dans la table.

A 2 Insérer la lame de scie :

- Placez la lame de scie avec les deux adaptateurs dans le support inférieur, l'autre bout en el support supérieur.
- Appuyez le bras supérieur en bas légèrement fig. (10) avant de l'accrocher.
- Serrez la lame avec le tendeur (1) (fig. 11) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Contrôlez le serrement de la lame. Continuez à faire la tourner dans le sens des aiguilles afin de serrer la lame de plus.

REMARQUE: Si la lame est trop tendue, le rabinet est difficile à ouvrir de nouveau.

B. Lame de scie avec des épingles

B 1 Enlevage de la lame de scie, Fig. 7 + 8

- Retirez la lame de scie d'abord en dévissant le tendeur (1).
- Enlevez la lame de scie du support supérieur et de l'inférieur en appuyant en bas légèrement sur le bras supérieur de la scie (fig. 10).

Fig. 9

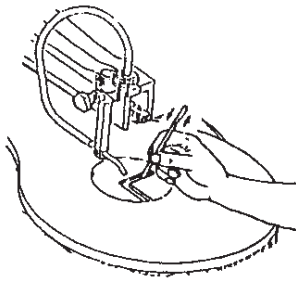


Fig. 10

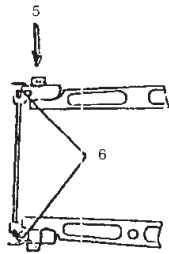
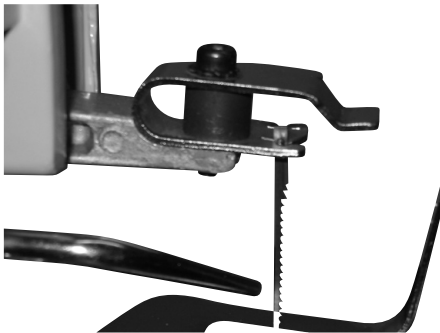


Fig. 11



Fig. 12



B 2 Inserting the saw-blade fig 9-12

- Lead one end of the saw-blade through the perforation in the table and insert the saw-blade pins into the notch. Repeat this procedure at the upper blade support.
- Before hooking it in, slightly press the saw's upper arm down. (**Fig 10; Nr. 5**)
- Check the position of the blade pins at the supports (**fig 12**).
- Tighten the blade by means of the tightening screw. Check the blade's tightness. Keep on rotating clockwise in order to tighten the blade even more. (**Fig. 11**).

Basic operation

A scroll saw is fundamentally a „curve cutting tool“ but which can also carry out straight and angled edge cuts. Familiarise yourself with the following important points prior to commissioning the saw.

- The saw does not automatically cut wood. You must feed the wood against the saw blade manually.
- The cutting process occurs only while the blade is moving downwards.
- Feed the wood slowly against the saw blade as the saw blade teeth are small and cut only while moving downwards.
- All persons carrying out work with the saw require training. The saw blade may break easily during this training time (while the operator is still unfamiliar with the saw).
- The saw is best suited for sheets of wood less than 2.5 cm thick.
- Feed the wood especially slowly against the blade and

B 2 Insérer la lame de scie fig. 9–12

- Conduisez une extrémité de la lame de scie à travers la perforation dans la table et insérez les épingles de la lame de scie dans l'entaille. Répétez cette procédure-ci au support supérieur de la lame.
- Avant de l'accrocher, appuyez le bras supérieur de la scie légèrement en bas. Fig. 10; No. 5
- Contrôlez la position des épingles de la lame aux supports (fig. 12).
- Serrez la lame au moyen du tendeur. Contrôlez le serrement de la scie. Continuez à faire la tourner dans le sens des aiguilles afin de serrer la lame de plus. (Fig. 11).

Principes fondamentaux de l'utilisation

Dans le fond, une scie à découper est un «outil à découper des courbes» avec lequel il est cependant possible d'entreprendre aussi des découpages d'angles droits et de biais. Avant de ne mettre la scie en service, vous devriez vous familiariser avec les points suivants:

- La scie ne découpe pas le bois d'elle même. Vous devez conduire à la main le bois vers la scie.
- Le processus de sciage n'a lieu que pendant le mouvement descendant de la lame de scie.
- Introduisez lentement le bois dans la lame de scie, étant donné que les dents de lame de scie sont petites et ne peuvent couper que dans un mouvement descendant.
- Toute personne qui utilise la scie a besoin d'un apprentissage. Pendant cette période, tant que l'utilisateur n'est pas encore familiarisé avec la scie, il peut facilement arriver que des lames se cassent.
- La scie est adaptée au mieux à des panneaux de bois

Fig. 15



Fig. 16

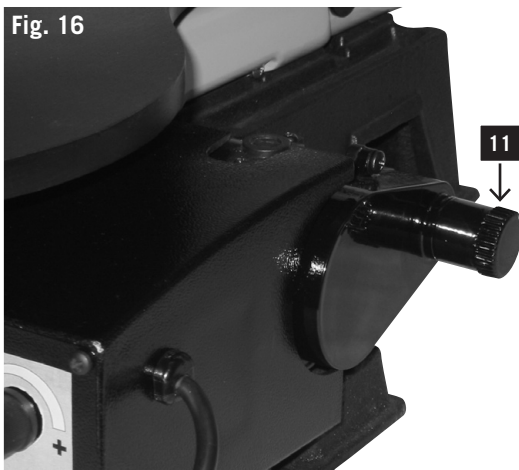
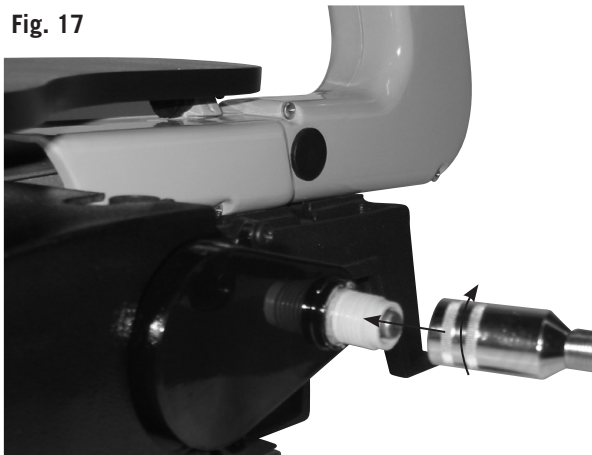


Fig. 17



avoid abrupt curves to prevent the saw blade from breaking, if you wish to cut wood sheets thicker than 2.5 cm.

- Saw blade teeth blunten over time, saw blades must be replaced. The saw blades are sufficient for 1/2 to 2 operating time depending upon the type of wood.
- Try and make sure that the saw blade follows the grain of the wood in order to obtain a clean cut.
- The saw speed must be reduced to minimum when cutting precious and non-ferrous metals.

INSIDE CUTS

Warning: Switch off the saw and remove the mains supply plug before installing saw blades in order to avoid injuries caused by unintentional activation of the saw.

This saw is suited also to inside cuts cuts not starting at the edge of the work piece. Proceed as follows:

- Drill a 6 mm hole in the work piece.
- Loosen the blade tensioner and release the tension in the blade.
- Place the bore hole over the saw blade slot in the work bench.
- Install the saw blade through the hole in the work piece and through the work blade slot, and fasten the blade to the holders.
- When you have completed the inside cut, remove the saw blade and then remove the workpiece from the bench.

Flexible shaft, Fig. 15

- Remove protective cap from the threaded bushing (Fig. 16).
- Place flexible shaft onto the threaded bushing (Fig. 17).
- Clamp tool in the drill chuck (D 3.2).
- Firmly hold threaded shaft at the handle and switch on the speed control.
- Having finished the work, remove the flexible shaft and place the protective cap in place. Attention: When working with the flexible shaft, cover the saw blade with the blade guard.

de moins de 2,5 cm.

- Si les panneaux que vous souhaitez découper sont d'une épaisseur supérieure 25,4 mm, introduisez le bois particulièrement lentement dans la lame de scie et évitez des courbes abruptes pour empêcher que la lame ne se casse.
- Les dents de la lame de scie s'usent avec le temps. Les lames de scie doivent être remplacées. Selon le type de bois, les lames de scie restent en général tranchantes pendant 1/2 à 2 heures de service interrompu.
- Pour obtenir des découpes exacts, prenez en compte la tendance de la scie à suivre la madrure du bois pendant le découpage.
- Lors du découpage de métaux précieux et de métaux non ferrugineux, la vitesse doit être réduite à son niveau minimum. Utilisez de la cire d'abeille pour lubrifier la lame de scie lors de découpage de métaux.

DÉCOUPAGES INTÉRIEURS

AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures dues à une mise en marche involontaire de la machine, éteignez la scie et retirez la fiche de contact avant d'entreprendre le montage de lames de scie.

Cette scie est aussi adaptée à des découpes intérieures, c'est-à-dire à des découpes qui ne commencent pas au bord de la pièce d'œuvre. Procédez pour ce faire de la façon suivante :

- Percez un trou de 6 mm dans la pièce d'œuvre.
- Relâchez le tendeur de la lame et détendez la lame de scie.
- Placez le trou percé au dessus de la fente de la lame de scie dans la table d'ouvrage.
- Montez la lame de scie à travers le trou dans la pièce d'œuvre et à travers la fente de la lame de scie, et fixez la lame aux fixations.
- Lorsque vous en avez terminé avec le découpage intérieur, retirez la lame de scie et enlevez ensuite la pièce d'œuvre de la table.

Arbre flexible, fig. 15

- Enlever le chapeau de protection 11 du manchon fileté (fig. 16).
- Mettre l'arbre flexible sur le manchon fileté (fig. 17).
- Serrer l'outil dans le mandrin porte-foret (D 3,2 mm).
- Maintenir l'arbre flexible à la poignée et mettre en service le réglage de la vitesse.
- Fini le travail, enlever l'arbre flexible et visser le chapeau de protection à nouveau. Attention: Lors du travail avec l'arbre flexible, couvrir la lame de scie avec le protecteur.

Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation.

The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

IMPORTANT REMARK:

The motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

DEFECTIVE ELECTRICAL CONNECTION CABLES

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous**.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

SINGLE-PHASE MOTOR

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm², and beyond 25 m at least 2.5 mm².
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.

In the event of enquiries please specify the following data:

- Motor manufacturer
- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche. Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

REMARQUES IMPORTANTES

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

CÂBLES DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE DÉFECTUEUX

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

MOTEUR MONOPHASÉ

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm², ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm².
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

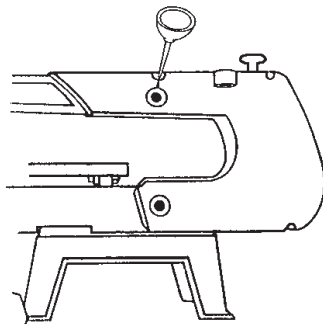
Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du joncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le joncteur.

Fig. 14



⚠ Maintenance

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

General

Re-application of the wax coating on the workbench makes feeding the workpiece to the blade easier.

Motor

The mains cable should be replaced immediately if pulled out, cut or damaged in any other way.

Do not lubricate the motor bearings or internal parts!

Saw arm bearings

Lubricate the saw arm bearings every 50 hours. Proceed as follows (**Fig. 14**).

- Turn the saw to the side
- Apply a generous amount of SAE 20 oil to the shaft end and bronze bearings.
- Let the lubricant oil work in overnight.
- Repeat the procedure the next day on the other side of the saw.

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:

Scroll Saw

Machine type:

sd 16f, Art.-Nr. 390 1402 911, 390 1402 908, 390 1402 000

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Notified body within the meaning of Annex VII

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Place, date:

Ichenhausen, 15.10.2009

Signature:

On behalf of Wolfgang Windrich (technical director)

Maintenance

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la fiche de contact avant d'entreprendre des travaux de maintenance,

Généralités

Le renouvellement de la couche de cire de l'établi facilite la conduite des pièces d'œuvre.

Moteur

Si le câble de réseau est déchiré. Coupé ou endommagé d'une autre façon, il devrait être remplacé immédiatement. Ne pas lubrifier les supports du moteur et les parties internes.

Support du bras de scie

Lubrifiez les supports dans le bras de scie toutes les 50 heures. Procédez de la façon suivante (Fig. 14):

- Tournez la scie de côté.
- Apportez une quantité généreuse d'huile SAE 20 à l'extrémité de la goupille et sur les supports en bronze.
- Laissez le lubrifiant agir pendant la nuit.
- Répétez le procédé le lendemain de l'autre côté de la scie.

Déclaration de conformité CE

Par la présente nous déclarons, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la machine décrite ci-dessous correspond, dû à sa construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous.

Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Machine
Scie à découper

Type:
sd 16f, Art.-Nr. 390 1402 911, 390 1402 908, 390 1402 000

Les directives CE qui s'appliquent:
Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.

L'organisme notifié conformément à l'annex VII:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Lieu, date:
Ichenhausen, 15.10.2009



Signature:
i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Troubleshooting table

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

Fault	Possible causes	Action
Saw blades break	Tension incorrectly set	Set the correct tension
	Load too great	Feed the workpiece more slowly
	Incorrect saw blade variety	Use the correct saw blades
	Workpiece not fed straight	Avoid exerting pressure from the side
Motor does not function	Mains cable faulty	Change faulty parts
	Motor faulty	Call customer service. Do not attempt to repair the motor yourself as this should be carried out by trained personnel.
Vibration NOTE: The saw vibrates slightly when the motor is running in normal operation.	Saw incorrectly installed	Refer to the instructions given earlier in this manual for information on installing the saw
	Unsuitable underlay	The heavier the work bench is, the less the vibration. A bench made from ply wood always vibrates more than one made from solid wood. Select the work bench best suited to your working conditions
	The work bench is not screwed down or is on the motor	Tighten the locking lever
	The motor is not secured	Securely screw the motor in place
Saw blade swings out Holders not aligned straight	Holders not aligned	Loosen the screws with which the holders are fastened to the arm. Align the holders so that they are perpendicular to each other and retighten the screws.

Plan de recherche des défauts

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la prise de contact avant d'entreprendre des travaux de réparation.

Défaut	Origine possible	Manière de procéder
Les lames se cassent	Tension mal réglée	Régler la tension convenable
	Charge trop forte	Amener la pièce d'œuvre plus lentement
	Type de lame incorrect	Utiliser les lames convenables
	Pièce d'ouvrage amenée de travers	Éviter une pression latérale
Le moteur ne marche pas	Câble de réseau	Remplacer les pièces défectueuses défectueux
	Moteur défectueux	Appeler le service clientèle. N'essayez pas de réparer le moteur vous-même, ceci doit être effectué par une main d'œuvre spécialisée autorisée
Vibration REMARQUE: La scie vibre un peu tourne.	Scie mal montée	Pour le montage de la scie, voir les indications plus haut dans le manuel
	Table inconvenue	Plus la table d'ouvrage est lourde, plus la vibration est faible. Une table en presspahn vibre toujours plus qu'une table en bois massif. Choisissez la table qui convient à votre avis
	Table d'ouvrage mal vissée au appuyée contre le moteur	Tirer le levier de blocage
	Moteur mal vissé Fixations non mises en place	Bien visser le moteur
La lame de scie n'oscille pas. Orientation de travers	Desserrez les vis avec lesquelles les fixations sont fixées au bras	Mettez les fixations en position verticale. Resserrez les vis.

Hersteller:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 /VDE 0113.

Warnung:

Verwenden Sie einen Schutzleiter, um elektrische Schäden, Feuergefahren oder Werkzeugschäden zu vermeiden.

Ihre Maschine wurde im Werk für 230 V Betrieb ausgelegt. Nur an ein Netz von 230 V anschließen. Verwenden Sie eine träge Sicherung von 16 A oder einen Trennschalter. Um Schocks oder Feuer zu vermeiden, tauschen Sie ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel sofort aus.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das

Costruttore:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo buon divertimento e successo nellavoro con il suo nuovo apparecchio Woodster.

NOTA:

Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di "pezzi di ricambio non originali Woodster";
- utilizzo "non conforme alle prescrizioni";
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Avvertenza:

Usare un conduttore di protezione, onde evitare dei danneggiamenti elettrici, pericoli d'incendio oppure danneggiamenti degli utensili.

La macchina è stata concepita per l'esercizio con una tensione di rete di 230 V. Quindi, allacciarla solo ad una rete di alimentazione di 230 V.

Impiegare un fusibile ritardato di 15 A oppure un sezionatore. Per evitare eventuali irregolarità oppure incendi, sostituire subito i cavi danneggiati o usurati.

Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni prima del montaggio e della messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarvi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna metterle in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a

geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

sd 16f	
Lieferumfang	
	Dekupiersäge
	Biegsame Welle
	Beipackbeutel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H mm	630 x 320 x 380
Tischgröße mm	∅ 255 x 415
Sägeblattlänge mm	133
Schnitthöhe max. mm	50
Arbeitstiefe mm	400
Hubbewegung mm	15
Hubgeschwindigkeit 1/min (elektronisch)	500 – 1650
Tisch-Schräg-verstellung links in Grad	0 – 45
Gewicht kg	15,0
Absaugstutzen ∅ mm	35
Motor	
Leistung	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1 W	90
Schalldruckpegel am Ohr des Bediennenden gemessen nach DIN 45635 bei max. Drehzahl im Leerlauf	76 dB (A)

conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi "Soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Woodster. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Woodster.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

sd 16f	
Volume di fornitura	
	Segatrice a svolgerre
	Albero flessibile
	Kit accessori
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Dimensioni della macchina Lu x La x A mm	630 x 320 x 380
Dimensioni della tavola mm	∅ 255 x 415
Lunghezza della lama di sega mm	133
Altezza di taglio massima mm	50
Profondità di lavorazione mm	400
Movimento verticale mm	15
Velocità del movimento verticale 1/min	550 – 1650
Orientamento della tavola a sinistra gradi	0 – 45
Peso ca. kg	14,5
Raccordi di aspirazione ∅ mm	35
Motore	
Motore	230 V/50 Hz
Potenza assorbita P1 W	90
Livello di pressione acustica alla quale è soggetto l'operatore, misurata secondo DIN 45635 con il massimo numero di giri in funzionamento a vuoto	76 dB (A)

Sonderzubehör

Stiftsägeblatt Universalblatt mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0011**

Stiftsägeblatt Holz/Kunststoff mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0012**

Stiftsägeblatt Holz mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0013**

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Warnung: Während der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlags und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.

Lesen Sie alle folgenden Hinweise, bevor Sie versuchen, diese Produkt zu betreiben. Bewahren Sie diese Hinweise als spätere Bezugsquelle auf.

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Achten Sie auf die Arbeitsumgebung. Lassen Sie die Werkzeuge nicht im Regen stehen. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht an feuchten oder nassen Orten. Sorgen Sie am Arbeitsplatz für eine gute Beleuchtung. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht in Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich gegen Stromschlag. Vermeiden Sie den Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.
- Verweigern Sie unbefugten Personen den Zutritt. Erlauben Sie anderen Personen, speziell Kindern, nicht die Beteiligung an der Arbeit, das Berühren der Werkzeuge oder der Verlängerungskabel und auch nicht den Zutritt zum Arbeitsplatz.
- Schließen Sie unbenutzte Werkzeuge weg. Werkzeuge, die z.Zt. nicht benötigt werden, sollten an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- Gehen Sie mit dem Werkzeug nicht gewaltsam um. Auf diese Weise werden Sie Ihre Arbeit besser und schneller ausführen können.
- Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Benutzen Sie für Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden sollten, keine kleinen Werkzeuge. Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht auf zweckentfremdete Weise: schneiden Sie mit Kreissägen z.B. keine Baumstümpfe oder Baumstämme.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in bewegliche Teile verhaken können. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Tragen Sie

Accessori speciali

Lama di sega con pernilama universale mm

135 x 2,0 x 0,25 -Z 10

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. **8800 0011**

Lama di sega con pernilegno/plastica mm


135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. **8800 0012**

Lama di sega con pernilegno mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. **8800 0013**

All'interno di queste istruzioni abbiamo contrassegnato i punti riguardanti la sicurezza personale con questo simbolo: 

Prescrizioni generali per la sicurezza

Avvertenza: durante illavoro con gli utensili elettrici, devono essere osservate sempre le misure di sicurezza fondamentali, per ridurre il piu possibile al minimo il rischio di un incendio, una scarica elettrica e di infortuni.

Prima di mettere in funzione questa macchina, leggere attentamente le seguenti indicazioni. Custodire queste indicazioni in modo tale che esse possano essere consultate anche successivamente.

- Mantere il posto di lavoro pulito. I posti e i banchi di lavoro troppo disordinati, sono spesso causa di infortuni.
- Osservare l'ambiente di lavoro. Evitare di lasciare gli utensili sotto la pioggia. Non lavorare con gli utensili in luoghi umidi o bagnati. Provvedere ad una sufficiente il minazione dei posto di lavoro. Non lavorare con gli utensili in presenza di liquidi infiammabili o di gas.
- Proteggersi contro le scariche elettriche. Evitare di venire a contatto con il corpo con superfici collegate a terra.
- Vietare l'accesso a"e persone non autorizzate. Vietare a terzi ed in particolare ai bambini di prendere parte al lavoro, di toccare gli utensili oppure il cavo di prolunga e vietare anche l'accesso al posto di lavoro.
- Chiudere gli utensili che non vengono usati. Gli utensili che non vengono usati devono essere custoditi in un luogo asciutto e sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.
- Non maneggiare gli utensili con violenza. In questo modo illavoro verra svolto in modo migliore e piu veloce.
- Usare l'utensile adatto. Non usare utensili inadeguati per i lavori che vanno eseguiti con utensili di prestazioni elevate. Non usare gli utensili per scopi diversi da quelli per cui essi sono stati concepiti: ad esempio, non tagliare con le seghe circolari ceppi O trochi di alberi.
- Indossare gli indumenti adatti. Non indossare indumenti larghi e gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Per illavoro all'aperto si consiglia l'uso di scarpe antidrucciolevoli. Nel caso di capelli lunghi indossare la rete protettiva per i capelli.

bei langem Haar ein Haarnetz.

- Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille. Tragen Sie eine Gesichtsmaske oder Staubmaske, wenn bei Sägearbeiten Staub entsteht.
- Schließen Sie Staubabsauggeräte an. Stehen Geräte zum Absaugen von Staub zur Verfügung, achten Sie darauf, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- Gehen Sie mit Kabel pfleglich um. Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Achten Sie darauf, daß Kabel keinen Kontakt mit Hitze, Öl und scharfen Kanten bekommen.
- Sichern Sie Ihre Arbeitsmittel ab. Sofern möglich, halten Sie Ihre Arbeitsmittel mit Klemmen oder einem Schraubstock fest. Dies ist sicherer als mit Ihrer Hand.
- Lehnen Sie sich nicht weit nach vorne. Achten Sie stets auf eine sichere Standposition und Balance.
- Gehen Sie mit Werkzeugen sorgfältig um. Achten Sie auf scharfe und saubere Schneidwerkzeuge, um besser und sicherer arbeiten zu können. Halten Sie sich an die Anweisungen zum Ölen und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie die Netzkabel in regelmäßigen Zeitabständen und bitten Sie einen autorisierten Kundendienst um den Austausch dieser Kabel, sofern diese beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verlängerungskabel in regelmäßigen Zeitabständen und tauschen Sie diese aus, sofern diese beschädigt sind. Achten Sie darauf, daß Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Schmiere sind.
- Trennen Sie Werkzeuge ab. Bevor die Werkzeuge gewartet werden oder ihr Zubehör wie Klingen, Schneiden und Teile, ausgetauscht wird, ist der Netzstecker herauszuziehen, wenn die Werkzeuge nicht benutzt werden.
- Entfernen Sie Justierschlüssel und Schraubenschlüssel. Machen Sie es sich zur Gewohnheit, zu überprüfen, ob Justier- und Schraubenschlüssel entfernt sind, bevor Sie das Werkzeug einschalten.
- Vermeiden Sie einen ungewollten Betriebsstart. Prüfen Sie, ob der Ein/Ausschalter auf 'Aus' steht bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Benutzen Sie Außenverlängerungskabel. Arbeiten Sie mit dem Werkzeug im Freien, schließen Sie nur Außenverlängerungskabel, die entsprechend gekennzeichnet sind, an.
- Bleiben Sie wachsam. Achten Sie auf das, was Sie tun. Benutzen Sie gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie mit dem Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Untersuchen Sie beschädigte Teile. Bevor Sie sich mit dem Werkzeug an die Arbeit machen, sollten Sie es sorgfältig dahingehend überprüfen, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen Sie die Ausrichtung sich bewegender Teile, ihre Anbringung und andere Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen könnten. Ein beschädigtes Schutzblech oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst richtig repariert oder ausgetauscht werden, außer es sind in diesem Dokument andere Anweisungen angegeben.
- **Warnung:** Die Benutzung von Zubehör oder Aufsätzen,

- Usare l'equipaggiamento di protezione. Indossare gli occhiali protettivi e per i lavori di taglio dove si sviluppa la polvere, usare la maschera protettiva antipolvere.
- Allacciare gli apparecchi per l'aspirazione della polvere. Se sono disponibili degli apparecchi per l'aspirazione della polvere, provvedere alloro allacciamento ed osservare che questi vengano usati in modo corretto.
- Trattare i cavi con cura. Non tirare mai il cavo per estrarre la spina dalla presa. Osservare, che il cavo non venga sottoposto a fonti di calore oppure che venga a contatto con olio o spigoli vivi.
- Assicurare il pezzo in lavorazione. Occorre il pezzo da lavorare con i dispositivi adeguati o con una morsa a vite. Questo rende il lavoro molto più sicuro rispetto al mantenimento del pezzo con le mani.
- Non piegarsi eccessivamente con il corpo in avanti. Mantenere sempre una postura stabile e bilanciata.
- Trattare gli utensili con cura. Osservare, che gli utensili da taglio siano sempre ben affilati e puliti, in modo tale da poter lavorare meglio ed in maniera più sicura. Attenersi alle indicazioni per quello che riguarda la lubrificazione e la sostituzione di accessori. Controllare, ad intervalli regolari, lo stato dei cavi per l'allacciamento alla rete elettrica e nel caso essi siano danneggiati farli sostituire dal personale del servizio assistenza clienti autorizzato. Controllare anche ad intervalli regolari i cavi di prolunga e nel caso essi fossero danneggiati sostituirli subito. Osservare inoltre, che le maniglie siano pulite e asciutte ed esenti da olio e lubrificanti.
- Disinserire gli utensili. Prima di eseguire la manutenzione degli utensili oppure prima di sostituire gli accessori come ad es. lame, taglienti ed altri componenti, estrarre la spina di allacciamento alla rete elettrica quando gli utensili non sono in funzione.
- Rimuovere la chiave di regolazione e la chiave per le viti. Prima di inserire (accendere) l'utensile controllare sempre se le chiavi di regolazione e quella per le viti sono state rimosse.
- Evitare una messa in funzione involontaria. Prima di inserire la spina nella presa di corrente, controllare se l'interruttore on/off si trova su "on".
- Usare cavi di prolunga concepiti per l'impiego in ambienti esterni. Se l'utensile viene usato in un ambiente all'aperto, allacciare ad esso solo cavi di prolunga con il corrispondente contrassegno.
- Fare attenzione. Seguire il processo di lavoro con molta attenzione e non lavorare assolutamente con l'utensile in condizioni di stanchezza o disattenzione.
- Esaminare accuratamente i componenti danneggiati. Prima di iniziare il lavoro con l'utensile, controllarlo accuratamente e stabilire se esso funziona in modo appropriato. Controllare l'allineamento delle parti mobili, il loro montaggio ed altri fattori che potrebbero compromettere il funzionamento. Eventuali lamiere di protezione oppure altri componenti difettosi devono essere riparati correttamente oppure essere sostituiti dal servizio per l'assistenza clienti, a meno che in questa documentazione vengono date altre istruzioni.
- Avvertenza. L'impiego di accessori o componenti di-

die von den in diesem Dokument aufgelisteten Teilen abweichen, wird nicht empfohlen, da diese das Risiko einer Körperverletzung in sich bergen.

- Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den für ihn zutreffenden Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst einer wesentlichen Gefahr aussetzt.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für Dekupiersägen

- Diese Dekupiersäge darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien benutzt werden.
- Schneiden Sie keine Gegenstände, die zu klein sind, um Sie mit der Hand festhalten zu können.
- Legen Sie Ihre Hand nicht in ungünstige Positionen, wobei sie durch einen plötzlichen Rutsch leicht in das Sägeblatt geraten kann.
- Arbeiten Sie immer mit dem Schutzblech, um sich bei einem Riß des Sägeblatts nicht verletzen zu können.
- Verlassen Sie niemals Ihren Arbeitsplatz, wenn die Dekupiersäge eingeschaltet ist oder die Maschine noch nicht ganz angehalten hat.
- Während das Schneidewerkzeug in Betrieb ist, dürfen Sie auf dem Tisch keine Layout-, Montage- oder Aufbauarbeiten ausführen.
- Schalten Sie die Dekupiersäge erst dann ein, nachdem Sie alle Gegenstände (Werkzeuge, Holzspäne, etc.), außer dem Werkstück und den Geräten zur Zuführung oder Unterlage für die geplante Arbeit, vom Tisch entfernt haben.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

versi da quelli elencati in questa documentazione, non è raccomandabile, in quanto questo potrebbe causare degli infortuni.

- Gli utensili devono essere riparati dal personale qualificato per lo scopo. Questo utensile elettrico soddisfa le corrispondenti regole per la sicurezza. I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo dal personale specializzato con l'impiego di pezzi di ricambio originali, per evitare in questo modo che l'operatore venga sottoposto ad un fondamentale pericolo.

Ulteriori regole di sicurezza per le segatrici a svolgere

- Questa segatrice a svolgere deve essere usata solo in ambienti asciutti e non in ambienti all'aperto.
- Non tagliare pezzi troppo piccoli e che devono essere tenuti con le mani oltre la lamiera di protezione della lama di sega.
- Non mettere mai le mani in posizioni pericolose dove esse potrebbero, a causa di un improvviso scivolamento, arrivare facilmente nella lama di sega.
- Lavorare sempre con la lamiera di protezione, evitando in questo modo degli infortuni nel caso in cui la lama di sega dovesse rompersi.
- Non abbandonare mai il posto di lavoro quando la segatrice è in funzione oppure fin quando la macchina non si è fermata del tutto.
- Durante l'esercizio dell'utensile da taglio, non eseguire sul banco nessun lavoro di montaggio, preparazione o di layout.
- Mettere in funzione la segatrice a svolgimento, solo dopo aver rimosso tutti gli oggetti (utensili, segatura o sfridi) dalla tavola ad eccezione del pezzo da lavorare e dei dispositivi di guida o della documentazione per la lavorazione.

Uso conforme alla destinazione

La macchina è conforme alla vigente Direttiva Macchine CE.

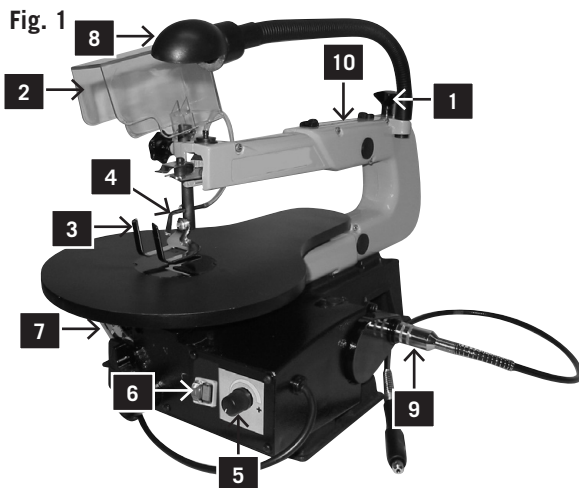
- Osservare le norme di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del Produttore nonché i dati tecnici.
- Osservare le norme vigenti per la prevenzione degli infortuni sul lavoro e tutte le altre regole di sicurezza.
- La macchina va usata, controllata e riparata esclusivamente da persone esperte, che siano pratiche dell'utensile e consapevoli dei pericoli connessivi. Qualsiasi modifica arbitraria apportata alla macchina esclude la responsabilità del Produttore per danni che ne conseguono.
- La macchina va usata esclusivamente con gli accessori e gli utensili originali del Produttore.
- Qualsiasi altro uso viene considerato improprio. Il Produttore non risponde dei danni causati da uso improprio; l'utilizzatore si assume tutta la responsabilità.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.

Ausstattung, Fig. 1



1 Spannschraube: zum Abnehmen des Sägeblattes.

2 Blattschutz: Schützt Ihre Hände vor Verletzungen.

3 Werkstückhalter

4 Staubgebläse: Hält das Werkstück staubfrei.

5 Stufenlose elektronische Drehzahlregulierung

6 Ein-/Ausschalter

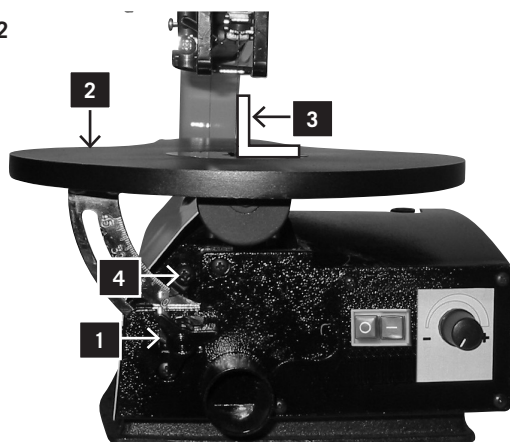
7 Winkelskala: Mit dieser Skala können Sie die Schrägstellung des Tisches ablesen.

8 Beleuchtung

9 biegsame Welle mit Bohrfutter

10 Einstell-Lehre für Sägeblätter ohne Stifte

Fig. 2



Einstellen des Sägebetriebes, Fig. 2

Einrichten der Winkelskala

- Lösen Sie den Sterngriff (1) und bringen Sie den Sägebetrieb (2) in einen rechten Winkel (3) zum Sägeblatt.
- Verwenden Sie einen 90° Winkel, um den rechten Winkel zwischen Blatt und Tisch zu messen. Das Sägeblatt sollte eng am 90° Winkel anliegen.
- Wenn der Abstand zwischen Blatt und 90° Winkel minimal ist, drehen Sie den Sterngriff wieder zu. Nun sollte der Tisch 90° zum Sägeblatt stehen.
- Öffnen Sie die Schraube (4) und bringen Sie den Zeiger auf die Nullposition. Ziehen Sie die Schraube fest. Bitte beachten Sie: Die Winkelskala ist ein hilfreiches Zusatzteil, sollte aber nicht für Präzisionsarbeiten herangezogen werden. Verwenden Sie Abfallholz für einige Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.

Merke: Der Tisch darf nicht am Motorblock anliegen. Dies kann unerwünschte Geräusche hervor rufen.

⚠️ Rischi residuali

La macchina è costruita in base allo stato della tecnica ed alle norme riconosciute in materia di sicurezza. Durante il funzionamento possono però presentarsi alcuni rischi residuali.

- Pericolo di elettrocuzione in caso di ricorso a collegamenti elettrici non conformi.
- I rischi residuali possono essere minimizzati se vengono rispettate tutte le "prescrizioni di sicurezza", l' "uso conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Non caricare inutilmente la macchina: Soggetta a forte pressione, la lama si danneggia velocemente, portando ad una riduzione nel rendimento della macchina per ciò che concerne la lavorazione e la precisione del taglio.
- Evitare installazioni accidentali della macchina: per introdurre la spina nella presa elettrica non devono essere premuti i tasti di azionamento.

⚠️ Costruzione della segatrice a svolgere

- 1 Vite di fissaggio:** per smontare la lama di sega
- 2 Protezione della lama:** per la protezione delle mani contro infortuni.
- 3 Supporto della lama:** mantiene la lama di sega in posizione.
- 4 Soffiante per la polvere:** mantiene il riferimento sul pezzo libero da polvere. Orientare il tubo sempre esattamente sul punto del pezzo dove viene lavorato (tagliato).
- 5 Cammutatore di velocità**
- 6 Interruttore**
- 7 Scala angolare:** mediante questa scala si può determinare (leggere l'angolazione) la posizione dell'orientamento del pezzo.
- 8 Illuminazione**
- 9 Albero flessibile** con bussola di foratura
- 10 Calibro di regolazione senza perni**

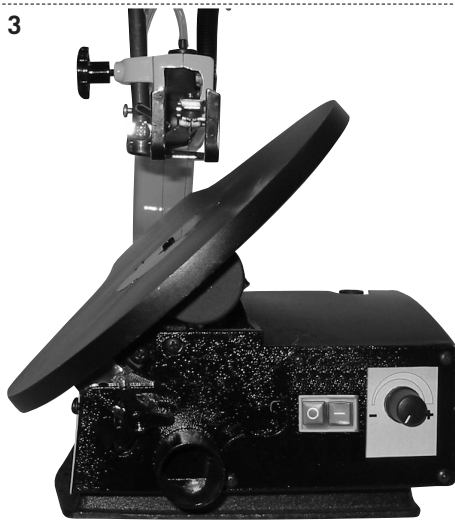
Regolazione

Regolazione della tavola della segatrice, Fig. 2

Preparazione della scala angolare

1. Allentare la manopola di arresto (1) e regolare la tavola con un angolo retto rispetto alla lama di sega.
2. Per misurare l'angolo retto tra la lama e la tavola utilizzare una squadra di 90°. La lama deve trovarsi esattamente sull'angolo di 90°.
3. Quando la distanza tra la lama e la squadra di 90° è minima, stringere nuovamente la manopola di arresto. Adesso la tavola dovrebbe avere un'angolazione di 90° rispetto alla lama di sega.
4. Allentare la vite di arresto della scala angolare e portare l'indice sulla posizione „0“, quindi stringere saldamente la vite. Adesso correggere la vite di azzeramento sotto la tavola. Da osservare, che la scala angolare è un elemento supplementare malta valido essa per6 non è idonea per lavori di precisione. Dopo aver eseguito la regolazione, effettuare delle prove di taglio con pezzi di scarto e se necessario eseguire nuovamente la regola-

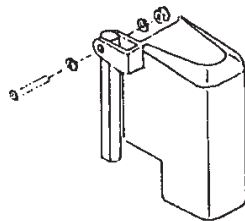
Fig. 3



Waagrecht Säge Tisch und Schrägschnitte, Fig. 2+3

- Der Säge Tisch kann 45° nach links in Schrägposition gebracht oder in horizontaler Position belassen werden.
- Unter dem Arbeitstisch finden Sie die Winkelskala zum Ablesen des ungefähren Neigungswinkels. Für präzisere Einstellung, verwenden Sie Abfallholz für einige Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.

Fig. 4

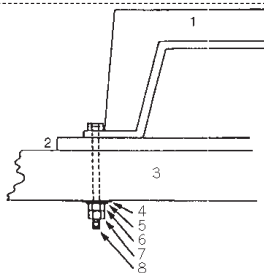


Montage des Blattschutzes, Fig. 4

Montieren Sie den Blattschutz wie in der Abbildung gezeigt an den Halter. Sichern Sie die Schraube mit Mutter und Unterlegscheibe.

- Heben Sie die Säge an Rahmen und Sockel an und stellen Sie sie auf den Werkstisch.
- Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und Leistungsmerkmalen der Säge vertraut.

Fig. 5



Montieren der Säge auf einer Werkbank, Fig. 5

- Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Sperrholzgerüst, bei welchem sich Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
- Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge/Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mind. Ausrüstung folgender Größe:

- 1 – Sägekörper
- 2 – Schaumgummi-Unterlage
- 3 – Werkstisch
- 4 – Flachdichtung
- 5 – Unterlegscheibe
- 6 – Sechskantmutter
- 7 – Kontermutter
- 8 – Sechskantmuttern

Menge Beschreibung:

4 Sechskantschrauben 6 mm x Länge

4 Flachdichtungen (7 mm)

4 Unterlegscheiben (7 mm)

8 Sechskantmuttern (6 mm)

Bohren Sie mit 8 mm die Löcher und setzen die Schrauben ein.

- Eine lärmreduzierende Schaumgummiunterlage wird ebenfalls nicht zusammen mit der Säge ausgeliefert, wir empfehlen dringend den Einsatz desselben, um Vibration und Lärmbelastung gering zu halten. Idealgröße 400 x 240 mm.

zione.

Nota: la tavola non deve poggiare sul blocco motore. Al trimenti questo potrebbe causare ul teriori rumori.

Tavola della segatrice in posizione orizzontale e taglio obliquo, Fig. 2+3

1. La tavola della segatrice pu6 essere orientata di 45° verso sinistra nella posizione obliqua oppure essa puo rimanere nella posizione orizzontale.
2. L'angolo d'inclinazione approssimativo puo essere rilevato dalla scala angolare situata sullato inferiore della tavola. Per la regolazione di precisione, effettuare dei tagli di prova con pezzi di scarto e, se necessario, eseguire nuovamente la regolazione.

Montaggio della protezione della lama, Fig. 4

Montare con cautela, nella segatrice, la protezione della lama di sega come indicato nell'illustrazione. Assicurare le viti mediante i dadi e le rondelle.

1. Sollevare Ja macchina dal telaio e dallo zoccolo e porla sul banco di lavoro.
2. Familiarizzare con gli elementi di comando e con le caratteristiche tecniche della segatrice.

Montaggio della segatrice su un bancodilavoro, Fig. 5

1 Si consiglia di appoggiare la segatrice su un banco di lavoro in legno massiccio anziche su un telaio labile in compensato, in quanto su quest' ultimo si verificherebbero delle vibrazioni ed emissioni di rumore.

2. Gli utensili ed i piccoli componenti, necessari per il montaggio della segatrice su un bancodi lavoro. non sono compresi nel volume di fornitura della segatrice. Usare tuttavia, almeno dei componenti con le seguenti dimensioni:

- 1 Corpo della lama
- 2 Spessore 01 appoggio in gomma spugnosa
- 3 Banco di lavoro
- 4 Guarnizione piatta
- 5 Rondella
- 6 Dado esagonale
- 7 Controdado
- 8 Vite a testa esagonale

Numero Descrizione

- 4 Viti a testa esagonale (6 mm) 1/420 x lunghezza
 - 4 Guarnizioni piatte
 - 4 Rondelle (7 mm) 9/32 I.D.
 - 8 Dadi esagonali (6 mm) 1/4-20
- Praticare prima i tori nella superficie di appoggio ed inserire dopo le viti.
3. Uno spessore di appoggio in gomma spugnosa per la riduzione dei rumore, non e neanche compreso nel volume di fornitura, si raccomanda pero l'impiego di un tale spessore di appoggio al fine di mantenere ridotte al minimo le vibrazioni e le emissioni dei rumore. Le dimensioni ideali dello spessore di appoggio sono: 400

Austauschen der Sägeblätter

WARNUNG: Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.

A. Flache Sägeblätter

Für flache Sägeblätter verwenden Sie die Adapter (Fig. 6.1)

Der Abstand ergibt sich in der Einstell-Lehre 10 (Fig. 6.2)

Das Sägeblatt wird mit den Inbusschrauben befestigt.

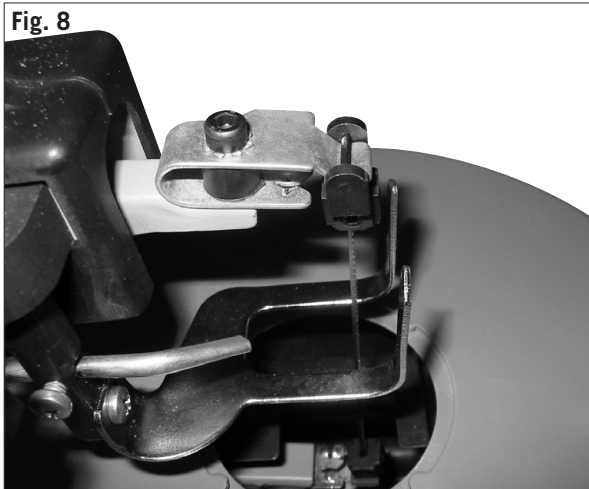
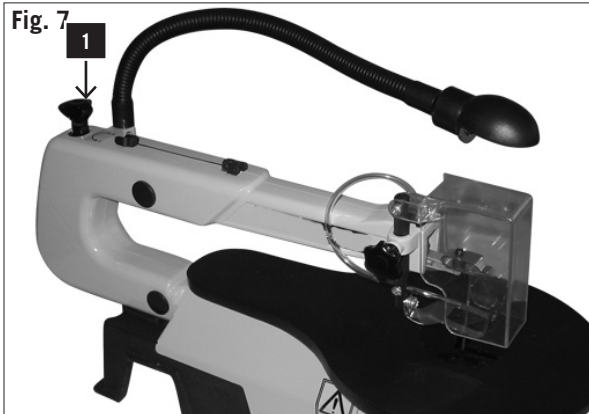
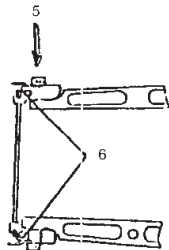


Fig. 10



A.1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7 + 8

- Zur Entnahme des Sägeblattes nehmen Sie die Tisch-einlage nach oben ab.
- Lösen Sie zuerst die Spannung mit der Spannschraube 1.
- Den oberen Arm (Fig. 10, Nr. 5) leicht nach unten drücken.
- Entfernen Sie das Sägeblatt, indem Sie es nach vorne aus den Halterungen und durch die Zugriffsbohrung im Tisch ziehen.

A.2 Einsetzen des Sägeblattes:

- Führen Sie das Sägeblatt mit den beiden Adaptern in die untere Halterung, das andere Ende in die obere Halterung.
- Drücken Sie den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 10, Nr. 5).
- Spannen Sie das Blatt mit der Spannschraube (Fig. 11, Nr 1) durch Drehen im Uhrzeigersinn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhrzeigersinn, um das Blatt fester zu spannen.

B. Sägeblatt mit Stiften

B.1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7 + 8

- Zur Entnahme des Sägeblattes lösen Sie die Spannung mit der Spannschraube (1).
- Den oberen Arm (Fig. 10, Nr. 5) etwas nach unten drücken.
- Danach entfernen Sie das Sägeblatt, indem Sie es aus den Halterungen ziehen.

x 240 mm.

Sostituzione della lama di sega

AVVERTENZA! Prima della sostituzione delle lame di sega, onde evitare degli infortuni a causa di un avviamento involontario della macchina, spegnere la segatrice e disinserire la spina dalla presa di corrente.

A. Lame di sega piatte

Utilizzare l'adattatore (fig 6) con le lame di sega piatte. La lama di sega è fissata con viti a testa vuota.

A 1 Rimozione della lama di sega, fig. 7+8

- Estraiete la lama di sega facendo scivolare l'intarsio del tavolo verso l'alto, in seguito, svitate il bullone di serraggio (1).
- Abbassate leggermente fig. (10) il braccio superiore (5).
- Poi rimuovete la lama di sega tirandola in avanti fuori dai supporti e attraverso il foro di accesso nel tavolo.

A 2 Inserire la lama di sega:

- Inserire la lama di sega con i due adattatori nel supporto inferiore, l'altra estremità nel supporto superiore.
- Abbassate leggermente (fig 10) il braccio superiore (5) prima di agganciarlo.
- Serrare la lama con il bullone di serraggio (1) (fig. 11) ruotandolo in senso orario. Controllate il fissaggio della lama. Continuate a serrare in senso orario in modo da fissare la lama sempre più.

B. Lama di sega con perni, Fig 7 + 8

B.1 Rimozione della lama di sega

- Estraiete la lama di sega dopo aver prima svitato il bullone di serraggio (1.).
- Rimuovete la lama di sega dal supporto superiore e inferiore abbassando leggermente il braccio superiore della sega (fig. 10).

Fig. 9

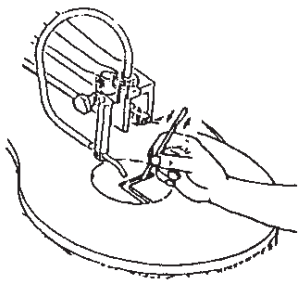


Fig. 10

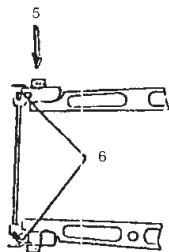


Fig. 11

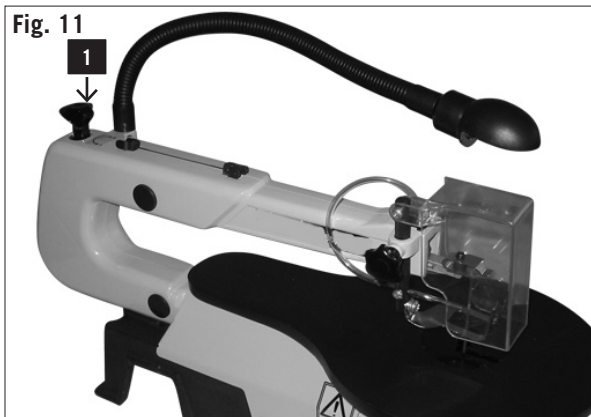


Fig. 12



B.2 Einsetzen des Sägeblatts, Fig. 9–12

- Führen Sie ein Ende des Sägeblattes durch die Bohrung im Tisch und führen Sie die Stifte des Sägeblattes in die Aussparung. Wiederholen Sie den Vorgang an der oberen Blatthalterung.
- Drücken Sie vor dem Einhängen den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 9, 10, 13).
- Überprüfen Sie die Position der Blattstifte bei den Halterungen (Fig. 12).
- Spannen Sie das Blatt mit der Spanschraube (Fig. 11) durch Drehen im Uhrzeigersinn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhrzeigersinn, um das Blatt fester zu spannen.

Arbeitshinweise

Grundlagen der Bedienung

Eine Dekupiersäge ist im Grunde genommen ein »Kurvenschneidewerkzeug«, mit dem aber auch gerade und schräge Kantenschnitte vorgenommen werden können. Vor der Inbetriebnahme der Säge sollten Sie sich mit folgenden wichtigen Punkten vertraut machen.

- Die Säge schneidet Holz nicht von allein. Sie müssen das Holz von Hand gegen das Sägeblatt führen.
- Der Vorgang des Sägens erfolgt nur während der Abwärtsbewegung des Sägeblatts.
- Führen Sie das Holz nur langsam gegen das Sägeblatt, da die Zähne des Sägeblatts klein sind und nur beim Abwärtsfahren schneiden.
- Jede Person, die an der Säge arbeitet, bedarf der Einschulung. Während der Schulungszeit kann es, wenn der Bediener noch nicht mit der Säge vertraut ist, leicht vorkommen, daß Sägeblätter reißen.
- Die Säge eignet sich am besten für Holzplatten unter

B.2 Montaggio della lama disega, Fig 9 – 12

- Passate un'estremità della lama di sega attraverso il foro nel tavolo e inserite i puntelli della lama di sega nella sede di incastro. Ripetete lo stesso procedimento con il supporto superiore della lama.
- Prima di agganciarla, abbassate leggermente il braccio superiore della lama. Fig 10; Nr. 5
- Controllate la posizione dei puntelli della lama nei supporti (fig 12).
- Serrate la lama per mezzo del bullone di serraggio. Controllate il fissaggio della lama. Continuate a serrare in senso orario in modo da fissare la lama sempre più. (Fig. 11).

Principi fondamentali

L'impiego della macchina

Una sega a svolgere e in effetti un „utensile per il taglio di profili curvilinei“ con la quale per6 si possono eseguire anche dei tagli di bordi diritti ed obliqui. Tuttavia, prima della messa in funzione della segatrice bisogna familiarizzare con i seguenti punti.

1. La segatrice non taglia il legno in maniera automatica. Il pezzo deve essere condotto contro la lama di sega manualmente.
2. Il processo di taglio avviene solo durante il movimento discendente della lama di sega.
3. Guidare lentamente il pezzo contro la lama, in quanto i denti della lama di sega di piccole dimensioni tagliano il legno solo con un moto discendente.
4. Qualsiasi persona che lavora con la segatrice. deve essere istruita per lo scopo. Durante il periodo nel quale l'operatore viene istruito per il lavoro con la segatrice può facilmente succedere, se egli non ha ancora

Fig. 15



Fig. 16

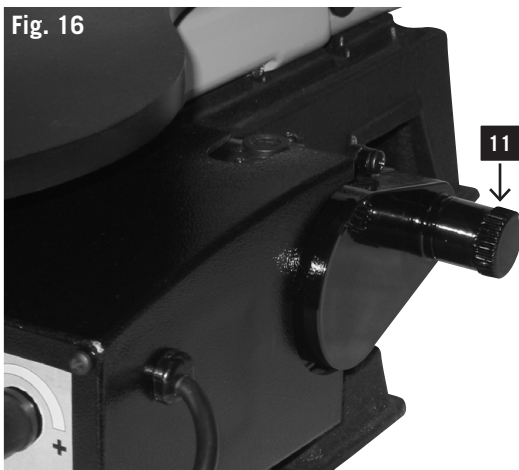
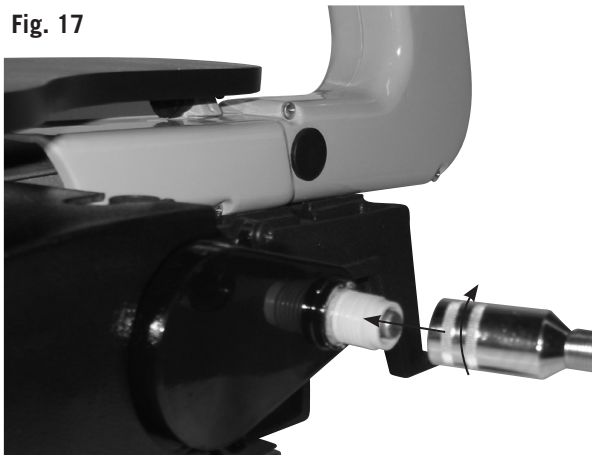


Fig. 17



2,5 cm Stärke.

- Wenn Sie Holzplatten, die stärker als 2,5 cm sind, schneiden möchten, führen Sie das Holz ganz besonders langsam gegen das Sägeblatt, und vermeiden Sie abrupte Kurven, um ein Reißen des Sägeblatts zu verhindern.
- Die Zähne eines Sägeblatts stumpfen mit der Zeit ab; Sägeblätter müssen ersetzt werden. Die Sägeblätter reichen für 1/2 bis 2 Stunden Dauerbetrieb, je nach Holzart.
- Um einen präzisen Schnitt zu erhalten, beachten Sie, dass das Sägeblatt immer der Maserung des Holzes folgen wird.
- Beim Schneiden von Edelmetallen und nicht eisenhaltigen Metallen muß die Geschwindigkeit auf ein Minimum reduziert werden. Verwenden Sie Bienenwachs zur Schmierung des Sägeblatts beim Metallschneiden.

Innenschnitte

WARNUNG: Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.

Diese Säge eignet sich auch für Innenschnitte, das sind Schnitte, die nicht vom Rand des Werkstücks beginnen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Bohren Sie ein 6 mm-Loch in das Werkstück.
- Lösen Sie den Blattspanner und spannen Sie das Sägeblatt aus.
- Plazieren Sie die Bohrung über den Sägeblattschlitz im Werkstück.
- Montieren Sie das Sägeblatt durch das Loch im Werkstück und den Sägeblattschlitz, und befestigen Sie das Blatt an den Halterungen.
- Wenn Sie mit dem Innenschnitt fertig sind, nehmen Sie das Sägeblatt ab, und entfernen Sie dann das Werkstück vom Tisch.

Biegsame Welle, Fig. 15–17

- Schutzkappe 11 von der Gewindemuffe entfernen (Fig. 16).
- Biegsame Welle auf die Gewindemuffe aufsetzen (Fig. 17).
- Werkzeug in das Bohrfutter spannen (D 3,2 mm).
- Biegsame Welle am Griff festhalten und die Drehzahlregulierung einschalten.
- Nach Beenden der Arbeit nehmen Sie die biegsame Welle wieder ab und schrauben die Schutzkappe wieder auf.

Achtung: Bei Arbeiten mit der biegsamen Welle das Sägeblatt mit dem Blattschutz abdecken.

familiarizzato sufficientemente con la segatrice, che le lame di sega si rompano.

5. La segatrice è particolarmente adatta per tagliare tavole di legno con uno spessore inferiore a 2,5 cm.
6. Se si desidera tagliare delle tavole di legno con uno spessore maggiore di 2,5 cm, guidare queste contro la lama di sega con un movimento particolarmente lento ed evitare cambi di direzione (curve) improvvisi, per non causare la rottura della lama.
7. Con il passare del tempo i denti della lama di sega naturalmente si consumano; quindi la lama deve essere sostituita. La durata delle lame di sega è di circa fino a 2 ore di esercizio continuo, a seconda del tipo di legno.
8. Per ottenere una buona precisione di taglio prendere in considerazione, durante il lavoro con la segatrice, il fatto che la lama di sega segue sempre la venatura del legno.
9. Per eseguire il taglio di metalli nobili oppure di metalli non ferrosi, bisognerà ridurre la velocità al minimo. Quando si tagliano i metalli, ingrassare la lama con cera d'api.

Esecuzione di tagli interni

AVVERTENZA: prima della sostituzione delle lame di sega, onde evitare degli infortuni a causa di un avviamento involontario della macchina, spegnere la segatrice e disinserire la spina dalla presa di corrente.

Questo tipo di sega è adatta anche per i tagli interni. Vale a dire per i tagli che non iniziano dal margine esterno del pezzo. Per eseguire questo tipo di tagli procedere come segue:

1. Praticare sul pezzo un foro di 6mm.
2. Allentare il tenditore della lama e smontare quest'ultima.
3. Posizionare il pezzo in maniera tale che il foro si trovi sopra la fessura per la lama sul banco di lavoro.
4. Montare la lama di sega attraverso il foro del pezzo in lavorazione e alla fessura per la lama e dopo fissare la lama negli appositi supporti.
5. Dopo aver concluso il processo di taglio, estrarre la lama di sega e rimuovere il pezzo dalla tavola (banco) di lavoro.

Albero flessibile, fig. 15

- Togliere la cappa di protezione 11 del manicotto filettato (fig. 16).
- Mettere l'albero flessibile sul manicotto filettato (fig. 17).
- Tendere l'attrezzo nella bussola di foratura (D 3,2 mm).
- Mantenere l'albero a la maniglia e mettere in servizio la regolazione della velocità.
- Dopo la terminazione del lavoro, togliere l'albero flessibile e mettere in posto la cappa di protezione.

Attenzione: Durante il lavoro con l'albero flessibile, la lama di sega deve essere coperta con la protezione di lama.

Elektrischer Anschluss

Elektrischen Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servizio.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

Avvisi importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) é possibile reinserire il motore.

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono **pericolosissimi**.

Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazione sulla targhetta del motore.
- I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm², oltre i 25 m almeno di 2,5 mm².

Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- Ditta produttrice del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta della macchina
- Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di spedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

⚠️ **Wartung**

Warnung: Im Interesse der Betriebssicherheit, schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

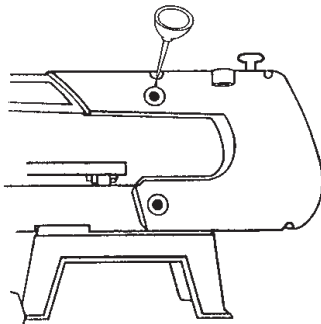
Allgemeines

Eine Erneuerung der Wachsbeschichtung des Werktafches macht das Führen der Werkstücke einfacher.

Motor

Wenn das Netzkabel ausgerissen, angeschnitten oder in anderer Form beschädigt ist, sollte es augenblicklich ersetzt werden. Die Lager des Motors und interne Teile nicht schmieren!

Fig. 14



Sägearmlager

Schmieren Sie die Lager im Arm der Säge alle 50 Stunden. Gehen Sie dabei so vor (Fig. 14).

- Drehen Sie die Säge zur Seite.
- Tragen Sie eine großzügige Menge SAE 20 01 am Schaft-Ende und den Bronzelagern auf.
- Lassen Sie das Schmieröl über Nacht einwirken.
- Wiederholen Sie den Vorgang am nächsten Tag auf der anderen Seite der Säge.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

Dekupiersäge

Maschinentyp:

sd 16f, Art.-Nr. 390 1402 911, 390 1402 908, 390 1402 000

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Gemeldete Stelle:

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Ort, Datum:

Ichenhausen, 21.01.2010

Unterschrift:

i.V. Wolfgang Windrich (technischer Direktor)

Manutenzione

Avvertenza! Prima di eseguire i lavori di manutenzione della segatrice, disinserire la macchina ed estrarre la spina dalla presa di corrente elettrica.

Generalità

Cerare periodicamente la superficie della tavola di lavoro, in modo tale che il legno da tagliare possa scivolare meglio sulla stessa.

Motore

Nel caso in cui il cavo per l'allacciamento alla rete di alimentazione elettrica fosse rotto, tagliato oppure danneggiato in qualche altro modo, sostituirlo subito. Non lubrificare i cuscinetti del motore e le parti interne.

Cuscinetti del braccio della segatrice

Lubrificare i cuscinetti del braccio della segatrice rispettivamente ogni 50 ore di esercizio. Procedere come segue (Fig. 14):

1. Girare la segatrice su un lato.
2. Distribuire abbondantemente l'olio SAE 20 sull'estremità del gambo e sui cuscinetti di bronzo.
3. Lasciare penetrare l'olio, in questa posizione, durante la notte.
4. Ripetere, il giorno successivo, l'operazione sopraccitata per l'altro lato della segatrice.

Dichiarazione CE di conformità

Con la presente la ditta Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dichiara la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta.

In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:

Segatrice a svolgere

Modello:

sd 16f, Art.-Nr. 390 1402911, 390 1402908, 390 1402000

Direttive CE di riferimento

Direttive CE per le macchine 2006/42/EG,

Direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,

Direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.

Registrazione secondo l'appendice VII presso:

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Luogo, data:

Ichenhausen, 21.01.2010



Firma:

p.p. Wolfgang Windrich (technical director)

Fehlersuchplan

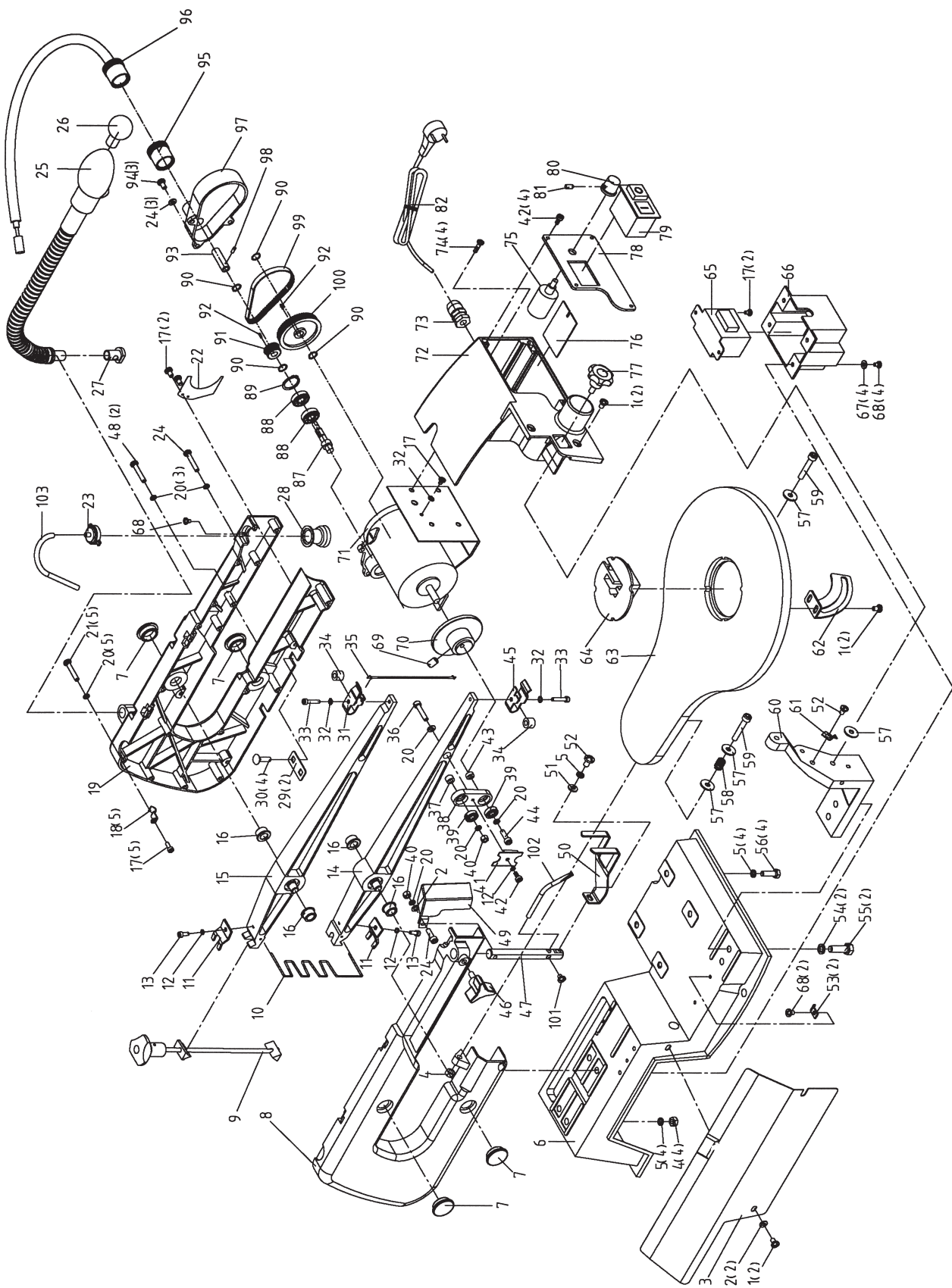
Warnung: Im Interesse der Betriebssicherheit schalten Sie die Säge immer aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie Reparaturarbeiten vornehmen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblätter brechen	Spannung falsch eingestellt	Korrekte Spannung einstellen
	Belastung zu stark	Werkstück langsamer zuführen
	Falscher Sägeblatttyp	Korrekte Sägeblätter verwenden
	Werkstück nicht gerade geführt	Seitendruck vermeiden
Motor läuft nicht	Netzkabel defekt	Defekte Teile austauschen
	Motor defekt	Kundendienst anrufen. Versuchen Sie nicht, den Motor selbst zu reparieren, dies sollte nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
Vibrationen MERKE: Die Säge vibriert bei laufendem Motor im Normalbetrieb ein wenig.	Säge falsch montiert	Zum Montieren der Säge siehe Anweisungen weiter oben im Handbuch.
	Ungeeigneter Untersatz	Je schwerer der Arbeitstisch, desto geringer die Vibration. Ein Tisch aus Pressspan vibriert immer mehr als ein Werkstisch aus Massivholz. Wählen Sie den geeigneten Werkstisch nach Hausverstand.
	Werkstisch nicht festgeschraubt oder liegt am Motor an	Sterngriff festziehen.
	Motor nicht festgeschraubt	Motor fest anschrauben
Sägeblatt schwingt aus. Nicht gerade ausgerichtet.	Halterungen nicht ausgerichtet	Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen am Arm befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position ziehen Sie die Schrauben wieder an.

Schema per la ricerca di guasti

Avvertenza: per una maggiore sicurezza di esercizio, prima di eseguire i lavori di riparazione spegnere sempre la macchina ed estrarre la spina dalla presa di corrente. .

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Le lame di sega si rompono	Tensione della lama errata	Impostare la corretta tensione
	Carico eccessivo	Guidare il pezzo lentamente
	Tipo di lama di sega errato	Usare il tipo di lama adatto
	Il pezzo non viene guidato in modo diritto	Evitare di esercitare della pressione lateralmente
Il motore non entra in funzione	Il cavo per l'allacciamento alla rete è difettoso	Sostituire il componente difettoso
	Il motore è difettoso	Rivolgersi al servizio per l'assistenza clienti, non provare a riparare il motore da soli, questo tipo di riparazione deve essere eseguita solo dal personale specializzato e qualificato allo scopo.
Vibrazioni NOTA: la segatrice vibra leggermente durante il funzionamento del motore in esercizio normale	La segatrice non è montata correttamente	Per il montaggio della segatrice, vedere le istruzioni di montaggio riportate in questo manuale
	La spessore di appoggio è inadeguato	I banchi di lavoro pesanti riducono notevolmente eventuali vibrazioni. Ad es. un banco di lavoro in cartone pressato vibra in modo maggiore rispetto ad un banco in legno massiccio. Quindi scegliere un banco di lavoro adeguato
	Il banco (tavola) di lavoro non è avvitato a fondo oppure dipende dal motore	Stringere la leva di bloccaggio
	Il motore non è avvitato saldamente	Avvitare a fondo il motore
La lama di sega vibra e non è centrata	I supporti non sono allineati	Allentare le viti, con le quali sono fissati i supporti sui bracci. Allineare la posizione dei supporti della lama di sega. Stringere nuovamente le viti.



Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu SF

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti NO

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynig eller ufor-siktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommert såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti DK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrábíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináší nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

HR Szavatosság

A nyilvánvaló hiányzó részeket az áruleszállítás után 8 napon belül be kell mutatni, másképp a vásárló elveszti a hiányosságokra vonatkozó követelési jogát. Jótállunk a gépeinkért megfelelő kezelés esetén a törvényes szavatossági időtartam lejártáig. Visszaadás lehetséges abban az értelemben, hogy ez idő alatt díjmentesen kicserélünk minden bizonnyithatóan anyag- vagy gyártási hiba miatti használatatlanná vált gépkatrészt. Azokra az alkatrészekre, amelyeket nem mi gyártunk, olyan mértékben vállalunk felelősséget, ahogy azt számunkra az adott leszállító lehetővé teszi. Az új alkatrészek beszerelésének a költségét a vásárló állja. Átalakítási és csökkentési követelések és ezek hibaelhárításának követelése ki van zárva.

Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Dealer: Vendeur:	Appliance type: Type d'appareil:	Serial number: Numéro de l'appareil:
-----------------------------------	---	---